

Jay Adjustable Solid Seat

User Instruction Manual & Warranty

Base sólida ajustable Jay

Manual de instrucciones para el usuario y garantía

Siège ferme réglable Jay

Manuel d'instructions utilisateur et garantie

Sedile Rigido Regolabile Jay

Manuale di istruzioni e garanzia per l'utente

Jay Verstellbare Festsitze

Bedienungsanleitung und Garantie

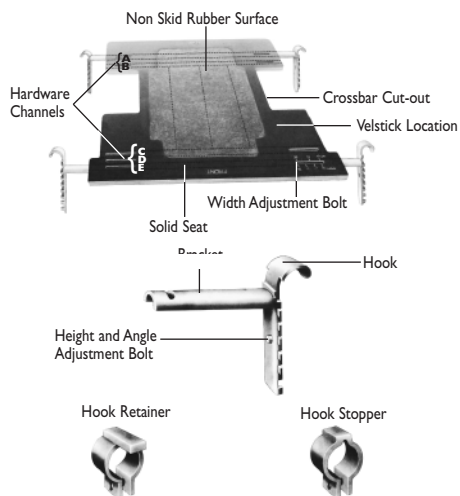
ENGLISH

THE JAY ADJUSTABLE SOLID SEAT - 270 SERIES MODELS

Maximum user weight: 250lbs. (113 kg).

Caution

Installing a cushion on a wheelchair may affect the center of gravity of the wheelchair and may cause the chair to tip backwards potentially resulting in injury. Always assess for the potential need for anti-tippers or amputee axle adapter brackets to be added to the wheelchair to help increase stability.



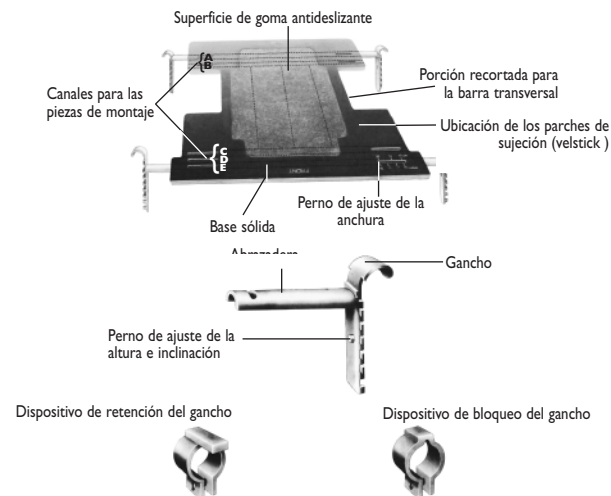
ESPAÑOL

BASE SOLIDA AJUSTABLE JAY - MODELOS DE LA SERIE 270

Peso máximo del usuario: 113 kg.

Precaución

La instalación de un cojín en una silla de ruedas puede modificar el centro de gravedad de la misma, con el riesgo de que la silla se incline hacia atrás y se vuelque provocando la caída y posibles lesiones. Siempre que sea necesario, debe acoplarse a la silla dispositivos antivuelco o abrazaderas adaptadoras del eje a fin de aumentar su estabilidad.



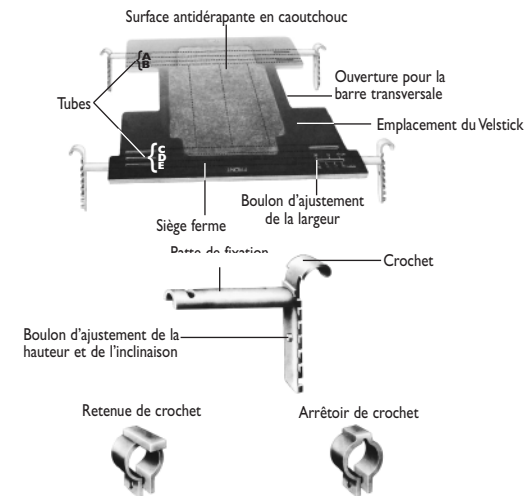
FRANÇAIS

SIÈGE FERME REGLABLE JAY - MODELES DE LA SERIE 270

Poids maximum de l'utilisateur: 113 kg.

Avertissement

L'installation d'un coussin sur un fauteuil roulant peut affecter le centre de gravité du fauteuil et le faire basculer vers l'arrière, risquant d'entraîner une blessure de l'utilisateur. Il est recommandé d'étudier le besoin potentiel de dispositifs anti-basculement ou de pattes de fixation pour adaptateur axial pour amputé à ajouter au fauteuil roulant pour le rendre plus stable.



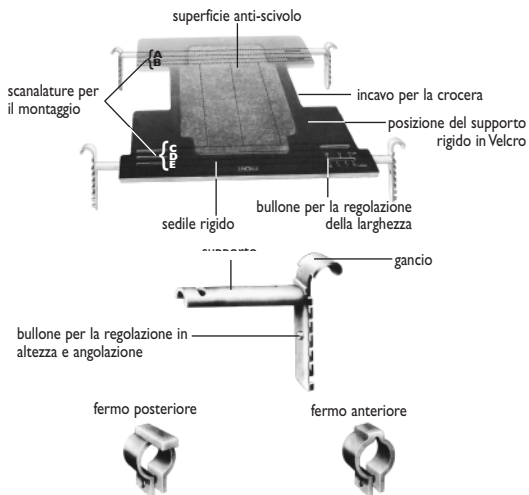
ITALIAN

SEDILO RIGIDO REGOLABILE JAY

Portata massima 113 kg.

Attenzione

Posizionare un cuscino su una carrozzina potrebbe influenzare il centro di gravità della carrozzina e potrebbe causare il ribaltamento, che potenzialmente potrebbe tradursi in un danno. Valutate sempre il possibile bisogno di ruote anti-ribaltamento o dell'adattatore di una piastra per amputato da aggiungersi alla carrozzina per migliorare la stabilità.



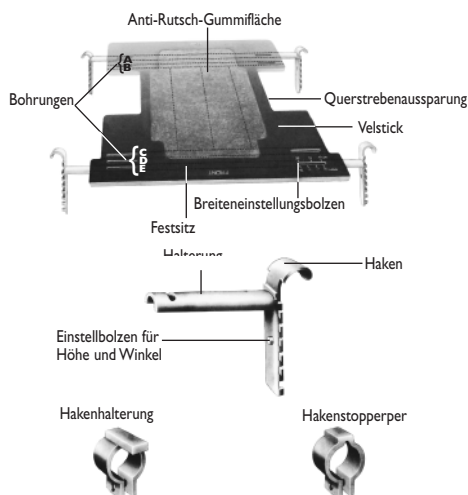
DEUTSCH

JAY VERSTELLBARE FESTSITZE - MODELLE DER REIHE 270

Höchstgewicht des Benutzers: 113 kg.

Vorsicht

Das Montieren einer Rückenstütze an einen Rollstuhl kann sich auf den Schwerpunkt des Rollstuhls auswirken, da der Rollstuhl nach hinten kippen und dies eventuell zu Verletzungen führen kann. Ziehen Sie stets die Möglichkeit der Anbringung von Anti-Kipp-Vorrichtungen oder Achsenadapterhaltern für Amputierte in Betracht, um so die Stabilität des Rollstuhls zu vergrößern.



The Jay Adjustable Solid Seat is designed to provide a customized base of support for your wheelchair cushion. Please follow the instructions below to ensure proper fitting of the Adjustable Solid Seat to your wheelchair. Proper wheelchair seating is best prescribed and installed under the supervision of a doctor or therapist. Professional re-evaluation of the seating system on a yearly basis is also recommended.

1. Remove seat upholstery from your wheelchair

The Solid Seat will replace your existing upholstery. Sometimes the screws holding the upholstery in place are used to hold post guides into the rear end of seat rails. If so, these particular screws (and concealed springs) will have to be re-attached to your wheelchair's seat rails.

2. Optional Velstick® installation

The Solid Seat has two square depressions on the top, front portion which are designed for Velstick® fastening patches. The Jay® J2 and Jay® GS Cushions have Velcro® patches on the bottom. When these patches are in place on the Solid Seat, the seat and the cushion will fasten together. This attachment helps prevent the cushion from sliding.

To install, place Velstick® squares, rough side up, into the depressions on top of the seat. Press "legs" of rivets into holes of each piece of Velstick®, and into the hole in the seat. The "pin" of the rivet will stick up. Use a small hammer to drive the pin down into the rivet, just flush with the cap. Hit the pin squarely with several firm strikes to drive the pin into location.

3. Width adjustment

Begin by assembling hardware into channels "B" and "D" (as shown at left). Do this by holding each bracket in the channel selected, and placing the bolt provided through the top of the seat and the slot in the bracket. Thread nut on several turns. Slide hardware out to either side to correspond to the width of your wheelchair. (If you don't know your wheelchair width, measure from the outer edge of one seat rail to the outer edge of the other.) Tighten bolts. Try placing the Solid Seat onto wheelchair rails. It should slip on and off easily without getting caught on any of your wheelchair's hardware.

La base sólida ajustable Jay está diseñada para proporcionar una base de apoyo personalizada para el cojín de la silla de ruedas. Por favor, siga las instrucciones que se indican a continuación para asegurar el ajuste adecuado de la base sólida ajustable a la silla de ruedas. El correcto ajuste del sistema de asiento de la silla debe ser prescrito y supervisado por su médico o terapeuta. Además, se recomienda que el médico o terapeuta lleven a cabo una revisión anual del sistema de asiento.

1. Extraiga la tapicería del asiento de la silla de ruedas.

La base sólida reemplazará la tapicería de asiento ya existente. A veces, los tornillos que mantienen la tapicería en posición se utilizan además para mantener las guías de las barras de la silla dentro de los rieles ubicados en la parte trasera del asiento. En tal caso, habrá que volver a acoplar estos tornillos en concreto (y los muelles ocultos) a los rieles del asiento de la silla de ruedas.

2. Instalación opcional de los parches Velstick®.

La base sólida presenta dos depresiones cuadrangulares en su porción superior frontal que están diseñadas para acoplar los parches de sujeción Velstick®. Los cojines Jay® J2 y Jay® GS tienen parches Velcro® en su parte inferior. Cuando estos parches están en posición en la base sólida, se sujetan juntos el asiento y el cojín. Esta sujeción ayuda a evitar que el cojín se deslice y se desprenda.

Para instalarlos, coloque los parches cuadrados de Velstick®, con la cara rugosa hacia arriba, en las depresiones de la parte superior del asiento. Inserte las "patas" de los remaches, a través de los orificios ubicados en cada pieza de Velstick®, dentro del orificio correspondiente ubicado en el asiento. La "clavija" del remache quedará sobresaliente hacia arriba. Con un martillo pequeño, introduzca la clavija en el remache de forma que quede al mismo nivel que la tapa. Golpee la clavija limpiamente, con varios golpes firmes, hasta que quede en posición.

3. Ajuste de la anchura.

Empiece por ensamblar las piezas de montaje en los canales "B" y "D" (como muestra la ilustración de la izquierda). Para ello, fije cada abrazadera al canal seleccionado, insertando el perno que se suministra a través de la parte superior de la base y de la ranura que hay en la abrazadera. Enrosque la tuerca mediante varios giros. Deslice las piezas de montaje hacia fuera - a cada lado - hasta hacerlas corresponder con la anchura de la silla de ruedas. (Si no conoce la anchura de la silla de ruedas, mida la anchura desde la parte exterior de un riel del asiento hasta la parte exterior del otro riel). Apriete los pernos. Pruebe colocar la base sólida sobre los rieles de la silla de ruedas. El asiento debería poder deslizarse fácilmente hacia adentro y hacia afuera sin que ninguna de las piezas de la silla de ruedas suponga un obstáculo.

La siège ferme réglable Jay a été conçu pour fournir un soutien de base personnalisé pour le coussin de votre fauteuil roulant. Veuillez suivre les instructions ci-dessous pour garantir un ajustement correct du siège ferme réglable sur votre fauteuil. Pour garantir une bonne assise dans le fauteuil, nous vous recommandons d'installer le siège sous la surveillance d'un médecin ou d'un thérapeute et de faire vérifier le siège professionnellement chaque année.

1. Retrait du siège du fauteuil roulant

Le siège ferme remplace le siège de votre fauteuil roulant. Les vis qui maintiennent le siège en place servent aussi parfois au maintien des guides des tubes à l'arrière des glissières du siège. Si c'est le cas, ces vis (et ressort cachés) devront être remplacés sur les glissières du siège.

2. Installation facultative du Velstick

Le siège ferme a deux creux carrés sur la partie supérieure avant afin d'y attacher les bandes de fixation Velstick®. Les coussins Jay® J2 et Jay® GS ont des bandes Velcro® sur le fond. Lorsque ces bandes sont placées sur le siège ferme, le siège et le coussin se fixent ensemble ce qui empêche le coussin de glisser.

Pour les installer, placez les carrés de Velstick®, face rugueuse vers le haut, dans les creux sur le dessus du siège. Enfoncez les pattes des rivets dans les trous de chaque morceau de Velstick® et dans le trou du siège. La "broche" du rivet doit dépasser. À l'aide d'un petit marteau, enfoncez la broche dans le rivet, au ras du bouchon. Tapez sur la broche plusieurs fois en angle droit.

3. Ajustement de la largeur

Assemblez d'abord le matériel dans les tubes B et D (comme illustré sur la page de gauche). Pour ce faire, maintenez chaque patte de fixation dans le tube choisi et placez le boulon fourni dans le dessus du siège et dans le trou de la patte de fixation. Vissez l'écrou. Faites suffisamment ressortir le tube de l'autre côté pour qu'il corresponde à la largeur de votre fauteuil. (Si vous ne connaissez pas la largeur de votre fauteuil, mesurez-la à partir de la partie extérieure de l'une des glissières jusqu'à la partie extérieure de l'autre glissière.) Vissez l'écrou. Essayez de placer le siège ferme sur les glissières du fauteuil, il devrait s'enclencher et se retirer facilement sans être bloqué par quoi que ce soit.

Il Sedile Rigido Regolabile Jay è disegnato per fornire una base personalizzata di supporto per il cuscino della vostra carrozzina. Per favore seguite le istruzioni seguenti per assicurare un adeguato montaggio del Sedile Rigido Regolabile alla carrozzina. La valutazione di un buon posizionamento in carrozzina deve essere fatta da un medico/terapista. Si suggerisce, poi, una regolare valutazione del sistema di postura almeno una volta l'anno.

1. Togliete il telo sedile dalla carrozzina

Il sedile rigido sostituirà il vostro telo sedile. A volte le viti che tengono il telo vengono utilizzate per bloccare le guide ad anello dei montanti dello schienale. Se così avviene, queste viti particolari dovranno essere riapplicate ai tubi della seduta della carrozzina.

2. Montaggio del supporto rigido in Velcro

Il Sedile Rigido Regolabile ha 2 avallamenti quadrati nella parte superiore anteriore, che sono disegnati per l'applicazione degli inserti rigidi in Velcro. I cuscini Jay J2 e GS hanno inserti di Velcro sulla parte inferiore per combinarsi con quelli applicati sul Sedile Rigido. Quando questi inserti sono posizionati sul Sedile Rigido, il sedile ed il cuscino saranno legati insieme. Questa applicazione aiuta ad evitare lo scivolamento del cuscino.

Per l'installazione, mettete gli inserti rigidi in Velcro, con il lato ruvido sopra, negli avallamenti nella parte superiore del sedile. Inserite i gambi dei rivetti in plastica nei fori degli inserti rigidi in Velcro e nei fori del sedile rigido. Il perno del rivetto si fisserà. Usate un piccolo martello per spingere il perno nel rivetto, a livello con la testa. Colpite il perno in modo deciso sino a spingerlo in posizione.

3. Regolazione in larghezza

Iniziate applicando il kit di montaggio nelle scanalature. Fate questo posizionando ogni supporto nella scanalatura scelta e mettendo il bullone fornito nel supporto attraverso la parte superiore del sedile e l'alloggiamento.

Infilate il dado e avvitate. Fate scivolare il kit di montaggio da entrambi i lati sino a corrispondere alla larghezza della carrozzina. (Se non conoscete la vostra larghezza della carrozzina, misurate da un filo esterno del tubo sedile all'altro). Stringete i bulloni. Provate a posizionare il Sedile rigido sui tubi della carrozzina. Il sedile dovrebbe scivolare facilmente senza venire bloccato da nessun elemento di montaggio della carrozzina.

Der Jay Verstellbare Festsitz bietet eine individuelle Stützunterlage für Ihr Rollstuhlkissen. Befolgen Sie bitte die untenstehenden Anweisungen, damit der Verstellbare Festsitz richtig in Ihren Rollstuhl eingepaßt wird. Der richtige Rollstuhlsitz wird am besten von einem Arzt oder einem Therapeuten verschrieben. Dieser sollten auch die Montage überwachen. Wir empfehlen auch eine alljährliche Neubeurteilung des Sitzsystems durch Fachkräfte.

1. Entnehmen der Sitzbespannung Ihres Rollstuhls

Der Festsitz ersetzt Ihre derzeitige Sitzbespannung. In manchen Fällen werden die Schrauben zur Befestigung der Sitzbespannung zur Befestigung von Rohrführungen am hinteren Ende der Sitzrohre verwendet. In diesem Fall sind die Schrauben (und die verborgenen Federn) wieder an den Sitzrohren Ihres Rollstuhls anzubringen.

2. Optionale Velstick®-Montage

Der Festsitz weist im oberen vorderen Bereich zwei quadratische Vertiefungen auf, die für die Velstick®-Befestigungsstreifen gedacht sind. Die Jay® J2 und Jay® GS Kissen haben an der Unterseite Klettstreifen. Sind die Velstick®-Streifen im Festsitz eingelegt, können Sitz und Kissen mittels Klettstreifen verbunden werden. Diese Befestigungsart verhindert ein Verrutschen des Kissens.

Legen Sie die Velstick®-Quadrate mit der rauhen Seite nach oben in die Vertiefungen des Sitzoberteils. Drücken Sie die "Füße" der Nieten in die Löcher in den Velstick®-Quadraten und in die Löcher im Sitz. Der "Stift" der Nierte ragt heraus. Schlagen Sie den Stift mit einem kleinen Hammer in die Nierte, so daß er glatt mit der Kappe abschließt. Schlagen Sie mehrmals fest auf den Stift, um ihn so in Position zu bringen.

3. Breiteneinstellung

Montieren Sie zuerst die Elemente in den Löchern "B" und "D" (siehe links). Halten Sie dazu die Halterung im gewählten Loch und stecken Sie den Bolzen durch die Sitzoberfläche in den Schlitz der Halterung. Ziehen Sie die Mutter etwas an. Schieben Sie die Elemente auf jeder Seite nach außen, bis die Breite des Rollstuhls erreicht ist. (Wenn Sie die Rollstuhlbreite nicht kennen, messen Sie von Außenkante zu Außenkante der beiden Sitzrohre.) Ziehen Sie die Bolzen an. Legen Sie den Festsitz auf die Rollstuhlröhre. Er sollte problemlos aufgelegt und abgenommen werden können, ohne durch Elemente des Rollstuhls behindert zu werden.

Fitting Hints:

- Ease of attachment/detachment might be improved by narrowing or widening hardware attachment by one notch (1/4" or 1/2 cm).
- When extending seat width, there will be a noticeable gap between the side of your seat and your seat rails. This gap will not cause a problem as long as you have the firm base of support provided by the Jay J2 Cushion. Softer cushions might make it necessary for your dealer to insert a thin plywood insert into your cushion cover.

4. Length adjustment

For a longer seat length, position Solid Seat 1" (2.5 cm) forward of the rear vertical posts of your wheelchair. If front hooks are less than 1" (2.5 cm) from front end of seat rails, then remove front hardware and move it to the alternate channel directly behind it. **Note:** If your cushion length is longer than the seat, it must be firm enough not to sag beyond the end of the Solid Seat. A Jay J2 Cushion is firm enough to extend up to 2" (5 cm) beyond the seat depth without adversely affecting its performance.

To shorten seat depth, slide seat backward so that rear 1" (2.5 cm) is between the posts of your chair. To shorten seat depth to more than 1" (2.5 cm) use a bandsaw to cut the desired lengths off front and back of Solid Seat.

Fitting Hints:

- Once you have determined the position of your Solid Seat on your wheelchair, you may find that the hooks interfere with the hardware that is particular to your wheelchair. If this is the case, reposition those hardware hooks and the brackets to an alternate channel.
- If shortening your Solid Seat, make sure that the cross bar cut-outs on seat match your wheelchair. Also make sure that channels to be used for Solid Seat hardware permit installation of Solid Seat in a position where it doesn't interfere with other accessories mounted to your wheelchair rails.

5. Height adjustment

Lowering your seat height can assist in compensating for cushion thickness. If you propel with your legs, it can help your feet reach the floor. Similarly, raising seating height can help increase leg support on your cushion. To adjust height, simply unscrew height adjustment bolt to a point where the teeth disengage. This will permit you to raise the hook (to lower seat height) by up to 1.5" (4 cm).

Sugerencias para el ajuste:

- Se puede aumentar la facilidad de acoplamiento/separación estrechando o ensanchando en una muesca (0,5 cm) el acoplamiento de las piezas de montaje.
- Cuando se aumenta la anchura del asiento, se aprecia que hay un hueco perceptible entre cada lateral y cada riel del asiento. Este hueco no supondrá ningún problema siempre que utilice un cojín Jay J2, que proporciona una base de apoyo firme. Sin embargo, si utiliza cojines más blandos, es posible que su distribuidor tenga que insertar un pedazo de contrachapado dentro de la cubierta del cojín.

4. Ajuste de la longitud.

Si desea que el asiento sea más largo, avance la base sólida hasta que esté separado unos 2,5 cm de las barras verticales traseras de la silla de ruedas. Si los ganchos frontales quedan a menos de 2,5 cm del extremo frontal de los rieles del asiento, extraiga las piezas de montaje de la parte frontal y transfírelas al canal ubicado inmediatamente detrás.

Nota: si la longitud del cojín es mayor que la del asiento, el cojín debe ser lo suficientemente firme para no combarse más allá del borde de la base sólida. El cojín Jay J2 es lo suficientemente firme para extenderse hasta 5 cm más allá de la parte profunda del asiento sin que se vea afectado su comportamiento.

Para acortar la parte profunda del asiento, deslice éste hacia atrás de forma que los últimos 2,5 cm de la parte trasera del mismo queden ubicados entre las barras de la silla de ruedas. Para acortar la parte profunda del asiento en más de 2,5 cm, utilice un serrucho para cortar las longitudes deseadas de la parte frontal y trasera de la base sólida.

Sugerencias para el ajuste:

- Una vez que haya determinado la posición la base sólida en la silla de ruedas, puede encontrarse con que los ganchos interfieren con las piezas de la silla de ruedas. En tal caso, vuelva a colocar los ganchos y las abrazaderas en un canal alternativo.
- Si va a acortar la base sólida, asegúrese de que las porciones recortadas para las barras transversales del asiento se ajusten a la silla. Asimismo, asegúrese de que los canales que vaya a utilizar para las piezas de montaje de la base sólida permitan la instalación de la base sólida en una posición tal que no interfiera con otros accesorios que vayan montados en los rieles de la silla de ruedas.

5. Ajuste de la altura

Bajar la altura del asiento puede contribuir a compensar el grosor del cojín. Si Ud. se impulsa con sus piernas, de esta forma, puede conseguir que sus pies puedan tocar el suelo. De igual forma, si sube la altura del asiento, puede aumentar el soporte que el cojín proporcionará a sus piernas. Para ajustar la altura, simplemente desatornille el perno de ajuste hasta que la rosca deje de actuar. Esto le permitirá levantar el gancho (para bajar la altura del asiento) hasta 4 cm - puede ir levantándolo en incrementos de 1 cm.

Conseils d'ajustement:

- Vous pouvez faciliter l'attachement et le détachement en réduisant ou augmentant la largeur des tubes d'un cran (1,2 cm).
- Si vous augmentez la largeur du siège, vous remarquerez un écart entre le côté de votre siège et les glissières du siège. Cet écart ne posera pas de problème si vous utilisez la base ferme du soutien du coussin J2. Si vous avez un coussin plus souple, demandez à votre revendeur d'insérer une fine bande de contre-plaqué dans la housse du coussin.

4. Ajustement de la longueur

Pour obtenir un siège plus long, avancez le siège ferme de 2,5 cm par rapport aux tubes verticaux à l'arrière du fauteuil roulant. Si les crochets avant sont situés à moins de 2,5 cm de l'extrémité des deux glissières, retirez le tube avant et placez-le sur l'autre tube situé directement derrière lui.

Remarque: Si la longueur de votre coussin est supérieure au siège, il doit être suffisamment ferme pour ne pas s'affaisser. Un coussin J2 est suffisamment ferme pour dépasser le siège de 5 cm sans affecter ses performances.

Pour réduire la profondeur du siège, faites glisser le siège vers l'arrière de telle sorte que l'arrière du siège est à 2,5 cm entre les tubes du fauteuil. Pour réduire la profondeur du siège de plus de 2,5 cm, utilisez une scie à ruban pour couper la longueur souhaitée de l'avant et de l'arrière du siège ferme.

Conseils d'ajustement

- Une fois que vous avez déterminé la position de votre siège ferme sur le fauteuil roulant, vous trouverez peut-être que les crochets gênent le matériel de votre fauteuil. Si c'est le cas, placez les crochets et les pattes de fixation sur un autre tube.
- Si vous réduisez la taille de votre siège, assurez-vous que les ouvertures pour les barres transversales sur le siège correspondent à leur emplacement sur le fauteuil. Assurez-vous également que les tubes pour le siège ferme permettent l'installation du siège dans une position n'interférant pas avec d'autres accessoires montés sur la glissière du fauteuil.

5. Ajustement de la hauteur

L'abaissement du siège peut vous aider à compenser l'épaisseur du coussin. Si vous vous déplacez en vous propulsant avec les pieds, vos pieds pourront mieux toucher le sol. De même, l'élévation du siège peut augmenter le soutien des jambes sur le coussin. Pour ajuster la hauteur, dévissez simplement le boulon d'ajustement de la hauteur jusqu'à ce que les crans se dégagent et vous permettent ainsi de soulever le crochet (pour baisser le siège) de 4 cm maximum par incrément de 1 cm.

Suggerimenti per l'installazione

- la semplicità nel mettere o togliere il sedile può essere migliorata stringendo o allargando l'installazione del kit di montaggio di una tacca (0,5 cm.)
- quando si aumenta la larghezza di seduta, ci sarà uno spazio visibile tra il lato del vostro sedile rigido e i tubi della seduta. Questo spazio non creerà alcun problema nel momento in cui vi è il supporto dato dalla base del cuscino J2. In caso di un cuscino più morbido il vostro rivenditore deve posizionare un sottile inserto di legno compensato nella fodera del cuscino più morbido.

4. Regolazione della lunghezza

Per avere una maggiore lunghezza del sedile, posizionate il Sedile Rigido di 2,5 cm. più avanti rispetto ai montanti dello schienale della carrozzina. Se i ganci anteriori sono posizionati meno di 2,5 cm. dal filo esterno anteriore dei tubi della seduta, allora togliete la parte anteriore del kit di montaggio e spostatelo nella scanalatura alternativa direttamente dietro di essa.

Nota: se il vostro cuscino è più lungo del sedile, deve essere sufficientemente rigido da non cedere oltre il bordo del Sedile Rigido. Un cuscino J2 è sufficientemente rigido da poter sporgere di 5 cm. oltre la profondità di seduta senza compromettere la sua efficacia.

Per accorciare la profondità di seduta, fate scivolare indietro il sedile di 2,5 cm. cosicché la parte posteriore si trovi tra i montanti dello schienale della carrozzina.

Per accorciare la profondità di seduta di più di 2,5 cm. usate una sega a nastro per tagliare davanti e dietro il Sedile Rigido sino alla larghezza desiderata.

Suggerimenti per il montaggio

- una volta determinata la posizione del Sedile Rigido sulla carrozzina, potete verificare se i ganci interferiscono con le parti del telaio della carrozzina. Se questo capita, riposizionate questi ganci ed i supporti su un'altra scanalatura.
- se accorciate il vostro Sedile Rigido, accertatevi che gli incavi per la crociera sul sedile si abbinino alla Vostra carrozzina. Accertatevi anche che le scanalature che devono essere usate per il kit di montaggio per il Sedile Rigido permettano l'applicazione di un Sedile Rigido in una posizione nella quale non interferisca con altri accessori montati sui tubi della carrozzina.

5. Regolazione dell'altezza

Abbassare l'altezza di seduta può aiutare a compensare lo spessore del cuscino. Se voi vi spingete con le gambe, questo può favorire che i vostri piedi raggiungano il terreno. Allo stesso modo, alzare la seduta può aiutare ad aumentare il supporto per la gamba sul cuscino. Per regolare l'altezza, semplicemente svitate il bullone per la regolazione dell'altezza sino al punto in cui le dentellature si disincastano. Questo permetterà di alzare il ganccio fino a 4 cm. in modo da abbassare l'altezza di seduta.

Tips zur Montage:

- Der Sitz läßt sich leicht einlegen/abnehmen, indem die Elementbefestigungen um eine Kerbe (1/2 cm) verbreitert bzw. verengt werden.
- Wird die Sitzbreite vergrößert, entsteht eine deutliche Lücke zwischen den Seiten Ihres Sitzes und den Sitzrohren. Diese Lücke stellt kein Problem dar, solange das Jay J2 Kissen eine feste Stützunterlage bietet. Bei weichen Kissen muß Ihr Händler eventuell eine dünne Sperrholzplatte in Ihren Kissenüberzug einlegen.

4. Längeneinstellung

Um eine größere Sitztiefe zu erreichen, setzen Sie den Festsitz 2,5 cm von der Rückseite der vertikalen Rohre Ihres Rollstuhls weiter nach vorne. Sind die vorderen Haken weniger als 2,5 cm vom Vorderende der Sitzrohre entfernt, entfernen Sie die vorderen Elemente, und befestigen Sie sie im Loch direkt dahinter.

Anmerkung: Ist Ihr Kissen länger als der Sitz, muß es ausreichend fest sein, damit es nicht über das Ende des Festsitzes herabhängt. Ein Jay J2 Kissen ist so fest, daß es 5 cm über die Sitztiefe hinausragen kann, ohne daß die Festigkeit dadurch beeinträchtigt wird.

Um die Sitztiefe zu verringern, schieben Sie den Sitz nach hinten, so daß der hintere Teil 2,5 cm von den Rohren Ihres Rollstuhls entfernt ist. Um die Sitztiefe um mehr als 2,5 cm zu verringern, sägen Sie die entsprechende Länge vorne und hinten am Festsitz ab.

Tips zur Montage:

- Wenn Sie die Position Ihres Festsitzes in Ihrem Rollstuhl festgelegt haben, kann es sein, daß die Haken von den Bestandteilen Ihres Rollstuhls behindert werden. Bringen Sie in diesem Fall die Haken und die Halterungen in einem anderen Loch an.
- Wenn Sie Ihren Festsitz kürzen, achten Sie darauf, daß die Querstrebenausparungen am Sitz den Gegebenheiten des Rollstuhls entsprechen. Achten Sie auch darauf, daß die zur Befestigung der Festsitzelemente verwendeten Löcher die Montage des Festsitzes in einer Position ermöglichen, in der sie nicht mit anderen an Ihren Rollstuhlröhren befestigten Zubehörteilen kollidieren.

5. Höheneinstellung

Ist das Kissen zu dick, kann die Sitzhöhe nach unten verstellt werden. So können Sie mit den Füßen den Boden erreichen und sich fortbewegen. Ebenso kann eine Höherstellung des Sitzes die Abstützung der Oberschenkel auf Ihrem Kissen verbessern. Um die Höhe einzustellen, lösen Sie die Höheneinstellschraube, bis die Zähne gelöst sind. Sie können dann den Haken (um die Sitzhöhe zu senken) bis zu 4 cm nach oben verschieben. Dies ist in Schritten von 1 cm möglich.

This can be done in 1/2" (1 cm) increments. Similarly, lowering the hook will raise seating height by up to 1" (2.5 cm).

6. Angle adjustment

You can change the angle of your Solid Seat by adjusting front and back hooks at different heights. For example, angling the seat backwards is often helpful in holding the hips to the back of the wheelchair. Similarly, a side-to-side slant of the seat can help to accommodate a fixed pelvic obliquity. (Make these adjustments only under the supervision of your doctor or therapist).

Note: Once you have finalized the height and angle of your seat, you will need to adjust the hooks so that they are level on your wheelchair's rails. To do this, loosen the width adjustment bolts and push the seat firmly onto the rails. This will cause the brackets to rotate in their seat channels until the hooks rest flatly on the wheelchair rails. Once this happens, retighten the width adjustment bolts.

7. Secure hook retainers and stopper

You should now be ready to secure the restraining hardware onto your wheelchair rails.

Snap the two hook retainers behind the rear hooks as shown below. These will prevent your Seat from accidentally popping out of the wheelchair. Snap hook stopper 1/4" (1/2 cm) forward of one front hook. This will prevent your Seat from sliding forward. Retainers and stopper should be secured tightly to wheelchair rails with the nuts and bolts provided. Point the heads of the bolts to the outside of the wheelchair.

Note: Enclosed are three lengths of 8-32 bolts. Use:

- the 8-32 x 3/4" (1.9 cm) when the stopper is mounted on 7/8" tubing.
- the 8-32 x 1" (2.5 cm) when the stopper and/or retainers are mounted on 1" (2.5 cm) diameter tubing.
- the 8-32 x 1-1/4" (3.2 cm) when the stopper and/or retainers are mounted over "rivnut" threaded insert on 1" (2.5 cm) diameter tubing.

Por el contrario, si lo que desea es subir la altura del asiento, puede bajar el gancho hasta 2,5 cm.

6. Ajuste de la inclinación.

Puede modificar el ángulo de inclinación de la base sólida ajustando los ganchos frontales y traseros a diferente altura. Por ejemplo: inclinar la base hacia atrás ayuda a mantener las caderas en contacto con el respaldo de la silla de ruedas. Igualmente, una inclinación lateral de la base puede ayudar a acomodar una pelvis que presente una oblicuidad permanente. (Sólo debe efectuar estos ajustes bajo la supervisión de su médico o terapeuta).

Nota: una vez haya terminado de ajustar la altura y la inclinación de la base tendrá que ajustar los ganchos de forma que queden al mismo nivel que los rieles de la silla de ruedas. Para ello, afloje los pernos de ajuste de la anchura e inserte firmemente la base sobre los rieles. Esta acción hará que las abrazaderas giren en los canales de la base hasta que los ganchos descansen sobre los rieles de la silla de ruedas. Una vez ocurrido esto, vuelva a apretar los pernos de ajuste.

7. Fijación de los dispositivos de retención y de bloqueo.

Ahora debe fijar las piezas de sujeción a los rieles de la silla de ruedas.

Inserte los dos dispositivos de retención detrás de los ganchos traseros tal y como muestra la figura. Estos dispositivos contribuirán a evitar que la base salga despedida accidentalmente hacia atrás saliendo de la silla de ruedas. Inserte el dispositivo de bloqueo 0,5 cm por delante del gancho frontal. Esto evitará que la base se deslice hacia adelante. Los dispositivos de retención y de bloqueo deben fijarse firmemente a los rieles de la silla de ruedas mediante las tuercas y los pernos que se suministran. Las cabezas de los pernos deben quedar apuntando hacia el exterior de la silla.

Nota: se incluyen pernos 8-32 de tres longitudes. Utilice:

- el perno 8-32 x 1,9 cm si el dispositivo de bloqueo está montado en una barra de 2,2 cm de diámetro.
- el perno 8-32 x 2,5 cm si el dispositivo de bloqueo y/o los dispositivos de retención están montados en una barra de 2,5 cm de diámetro.
- el perno 8-32 x 3,2 cm si el dispositivo de bloqueo y/o los dispositivos de retención están montados en una pieza con rosca tipo "tuerca-remache" sobre una barra de 2,5 cm de diámetro.

Si vous baissez le crochet, le siège pourra être élevé de 2,5 cm maximum.

6. Ajustement de l'inclinaison

Vous pouvez modifier l'inclinaison de votre siège ferme en ajustant les crochets avant et arrière à différentes hauteurs. Par exemple, l'inclinaison du siège vers l'arrière est souvent utile pour maintenir les hanches à l'arrière du fauteuil roulant. De même, une légère inclinaison sur le côté peut accommoder une obliquité fixe du bassin. (Effectuez ces modifications uniquement sous la surveillance de votre médecin ou thérapeute).

Remarque: Une fois que vous avez terminé d'ajuster la hauteur et l'inclinaison de votre siège, vous devez ajuster les crochets de telles sortes qu'ils soient à niveau sur les glissières de votre fauteuil. Pour ce faire, dévissez les boulons d'ajustement de la largeur et poussez le siège fermement sur les glissières afin de faire pivoter les pattes de fixation dans les glissières du siège jusqu'à ce que les crochets soient bien à plat sur les glissières du siège. Revissez les boulons une fois le résultat escompté obtenu.

7. Fixation des retenues et arrêtoirs de crochet

Vous êtes maintenant prêt(e) à poser le matériel de fixation sur les glissières du fauteuil.

Enclenchez les deux retenues de crochets derrière les crochets arrière comme illustré ci-dessous. Cela permettra d'empêcher que le siège se sorte du fauteuil. Enclenchez les arrêtoirs de crochet (0,5 cm) devant les crochets avant afin d'empêcher que le siège ne glisse vers l'avant.

Les retenues et les arrêtoirs doivent être fermement fixés aux glissières du fauteuil à l'aide des boulons et écrous fournis.

Remarque: Trois longueurs de boulons 8-32 sont incluses. Utilisez:

- le boulon 8-32 x 1,9 cm si l'arrêtoir est monté sur un tube de 2,2 cm.
- le boulon 8-32 x 2,5 cm si l'arrêtoir et/ou les retenues sont montés sur un tube de 2,5 cm.
- le boulon 8-32 x 3,2 cm si l'arrêtoir et/ou les retenues sont montés sur des inserts filetés rivés sur un tube de 2,5 de diamètre.

Questo può essere fatto di 1 cm. per scatto. Allo stesso modo, abbassare il gancho aumenterà l'altezza di seduta sino a 2,5 cm.

6. Regolazione dell'angolazione

E' possibile cambiare l'angolazione del Sedile Rigido regolando i ganci anteriori e posteriori ad altezze diverse. Ad esempio, angolare il sedile all'indietro è spesso d'aiuto per contenere le anche nella parte posteriore della carrozzina. Ugualmente, una inclinazione laterale del sedile può aiutare ad accogliere una obliquità fissa del bacino. (Fare queste regolazioni sotto la supervisione di un medico/terapista).

Nota: una volta stabilite l'altezza e l'angolazione del sedile, sarà necessario regolare i ganci sino a livellarli con i tubi della carrozzina. Per fare questo allentate i bulloni per la regolazione in larghezza e spingete bene il sedile sulle guide. Questo farà ruotare i supporti nelle scanalature del sedile finché i ganci non poggiano in piano sui tubi della carrozzina. Una volta che questo capita, stringete nuovamente i bulloni della regolazione in larghezza.

7. Inserite i fermi posteriori ed il fermo anteriore

Dovreste ora essere pronti per stringere il kit di fermo sulle guide della carrozzina.

Inserite i due fermi dietro i ganci posteriori. Questo farà sì che il Sedile non fuoriesca accidentalmente dalla carrozzina. Mettete il blocco più avanti di 0,5 cm. rispetto ad uno dei ganci anteriori. Questo farà sì che il Sedile non scivoli in avanti.

I fermi posteriori ed anteriore dovrebbero essere applicati ai tubi della carrozzina con i dadi ed i bulloni forniti. Direzione le teste dei bulloni verso la parte esterna della carrozzina.

Nota: queste sono le 3 lunghezze dei bulloni 8-32. Utilizzate:

- il bullone 8-32 x 1,9 cm. quando il fermo è montato su tubi da 7/8" (2,2 cm.) di diametro.
- il bullone 8-32 x 2,5 cm. quando i fermi sono montati su tubi di diametro 2,5 cm.
- il bullone 8-32 x 3,2 cm. quando i fermi sono montati su un inserto del diametro maggiore di 2,5 cm.

Wenn Sie den Haken nach unten versetzen, können Sie den Sitz bis zu 2,5 cm nach oben verstellen.

6. Winklereinstellung

Sie können den Winkel Ihres Festsitzes ändern, indem Sie die vorderen und hinteren Haken auf unterschiedliche Höhen einstellen. Eine Neigung des Sitzes nach hinten ist zum Beispiel häufig hilfreich, um die Hüfte an der Rückseite des Rollstuhls zu positionieren. Wird der Sitz stärker zu einer Seite geneigt, kann dies eine fixierte Beckenschiefstellung kompensieren. (Nehmen Sie diese Einstellungen nur unter Anleitung Ihres Arztes oder Therapeuten vor.)

Anmerkung: Wenn Sie die Höhe und den Winkel Ihres Sitzes eingestellt haben, müssen Sie die Haken so einstellen, daß sie gerade an Ihren Rollstuhlrohren befestigt sind. Lösen Sie dazu die Bolzen zur Breitereinstellung, und drücken Sie den Sitz fest auf die Rohre. Die Halterungen drehen sich dann in ihren Befestigungsausparungen, bis die Haken flach an den Rollstuhlrohren anliegen. Ziehen Sie dann die Bolzen zur Breitereinstellung wieder an.

7. Befestigen der Hakenhalter und -stopper

Befestigen Sie jetzt die Haltevorrichtungen an den Rollstuhlrohren.

Bringen Sie die beiden Hakenhalter wie unten gezeigt hinter den rückseitigen Haken an. Diese verhindern, daß Ihr Sitz versehentlich aus dem Rollstuhl springt. Befestigen Sie die Hakenstopper 1/2 cm vor einem der vorderen Haken. Der Sitz kann so nicht nach vorne rutschen.

Halter und Stopper sind mit den beiliegenden Schrauben und Müttern fest an den Rollstuhlrohren zu befestigen. Die Köpfe der Schrauben sollten dabei zur Rollstuhlaufenseite weisen.

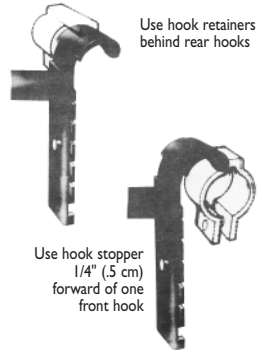
Anmerkung: Im Lieferumfang sind 8-32 Bolzen in drei verschiedenen Längen enthalten. Verwenden Sie:

- die Bolzen 8-32 x 1,9 cm, wenn der Stopper an einem 7/8"-Rohr anzubringen ist.
- die Bolzen 8-32 x 2,5 cm, wenn Stopper und/oder Halter an einem Rohr mit einem Durchmesser von 2,5 cm anzubringen ist.
- die Bolzen 8-32 x 3,2 cm, wenn Stopper und/oder Halter über einer Einlage, die mit Nietmüttern befestigt ist, an einem Rohr mit einem Durchmesser von 2,5 cm anzubringen ist.

Warning: Using bolt longer than required can interfere with installation and removal of seat. To install Solid Seat, simply slide rear hooks under the rear hook retainers and drop front hook behind hook stopper.

Note: If hook retainers or stopper cannot be installed due to interference with hardware on your wheelchair, you might need to select an alternate channel for your brackets and hooks.

To permanently install the Solid Seat into your wheelchair, simply install the left rear hook retainer on the left front rail and point retainer to the rear. (Your right rear hook retainer should be installed in the normal position.)



Use hook retainers behind rear hooks

Use hook stopper 1/4" (5 cm) forward of one front hook

8. Threadlocker application

Enclosed is a tube of threadlocker fluid. After the Solid Seat has been adjusted to fit the wheelchair, apply one drop of the Threadlocker fluid to the threads of each bolt where the threads extend out from the nut or bracket. This will prevent the bolts from loosening.

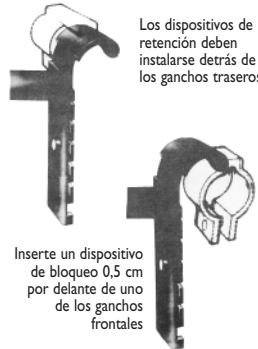
Note: The threadlocker fluid does not air dry. Excess fluid may be wiped off after five minutes.

ADVERTENCIA: utilizar pernos más largos de lo necesario puede interferir con la instalación y la extracción del asiento.

Para instalar la base sólida, simplemente deslice los ganchos traseros por debajo de los dispositivos de retención de los mismos ganchos y acople el gancho frontal por detrás del dispositivo de bloqueo del gancho.

Nota: si no se pueden instalar los dispositivos de retención o de bloqueo de los ganchos a causa de su interferencia con las piezas de la silla de ruedas, es posible que tenga que seleccionar un canal alternativo para las abrazaderas y los ganchos.

Para que la base sólida quede instalada permanentemente en la silla de ruedas, simplemente instale el dispositivo de retención del gancho trasero izquierdo en el riel frontal izquierdo y apunte el dispositivo de retención hacia atrás. (El dispositivo de retención del gancho trasero derecho debe estar instalado en su posición normal.)



Los dispositivos de retención deben instalarse detrás de los ganchos traseros

Inserte un dispositivo de bloqueo 0,5 cm por delante de uno de los ganchos frontales

8. Aplicación del líquido de bloqueo de las roscas.

Junto con la base sólida se suministra un tubo de líquido de bloqueo de las roscas. Una vez haya instalado la base sólida de forma que se ajuste a la silla de ruedas, aplique una gota del líquido de bloqueo a la rosca de cada perno en el que dicha rosca sobresalga de la tuerca o abrazadera correspondiente. Esto contribuirá a evitar que los pernos se aflojen.

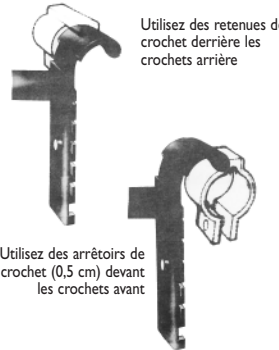
Nota: el líquido de bloqueo de las roscas no se seca al aire. Se recomienda retirar el exceso de líquido pasados cinco minutos de su aplicación.

AVERTISSEMENT: L'utilisation de boulons plus longs que nécessaire peut gêner l'installation et le retrait du siège.

Pour installer le siège ferme, faites simplement glisser les crochets arrière sous les retenues arrière et faites passer les crochets avant derrière les arrêtoirs.

Remarque: Si les retenues de crochets ou les arrêtoirs ne peuvent pas être installés parce qu'ils gênent le matériel de votre fauteuil, sélectionnez un autre tube pour les crochets et les pattes de fixation.

Pour installer le siège ferme de manière permanente, installez simplement la retenue de crochet arrière sur la glissière avant de gauche et dirigez la retenue vers l'arrière. (La retenue de crochet arrière doit être installée normalement.)



Utilisez des retenues de crochet derrière les crochets arrière

Utilisez des arrêtoirs de crochet (0,5 cm) devant les crochets avant

8. Application de l'enduit de blocage

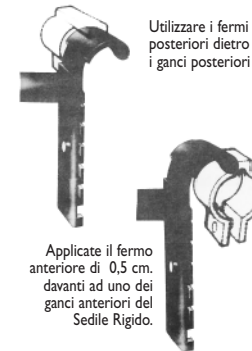
Un tube d'enduit de blocage est inclus. Après avoir correctement ajusté le siège ferme pour le fauteuil, appliquez une goutte d'enduit de blocage sur le filetage de chaque boulon qui dépasse de l'écrou ou de la patte de fixation afin d'éviter qu'il ne se dévisse.

Remarque: L'enduit de blocage ne sèche pas à l'air. Tout excès d'enduit peut être essuyé après cinq minutes.

Attenzione: Utilizzare un bullone più lungo del necessario può interferire con il mettere e togliere il sedile.

Per montare il sedile rigido, semplicemente fate scivolare i ganci posteriori del sedile rigido dietro i fermi posteriori ed abbassate il Sedile Rigido fino a quando il gancio anteriore si posiziona dietro il fermo.

Nota: se i fermi anteriori e posteriori non possono essere installati a causa di interferenze con il telaio della carrozzina, potrebbe essere necessario scegliere una scanalatura alternativa per i supporti ed i ganci. Per fissare in modo permanente il Sedile Rigido sulla carrozzina, semplicemente applicate il fermo posteriore sinistro al contrario davanti al gancio posteriore. (Il fermo del gancio posteriore destro dovrebbe essere montato nella posizione normale.)



Utilizzare i fermi posteriori dietro i ganci posteriori

Applicate il fermo anteriore di 0,5 cm davanti ad uno dei ganci anteriori del Sedile Rigido.

8. Applicazione di un elemento che favorisce il fissaggio

Unitamente al Sedile Rigido è fornito un tubetto di fluido che evita ai bulloni di allentarsi. Una volta che il Sedile Rigido è stato regolato per adattarsi alla carrozzina, applicate una goccia di fluido alla filettatura di ogni bullone dove i filetti sporgono dal dado. Questo farà sì che i bulloni non si allentino.

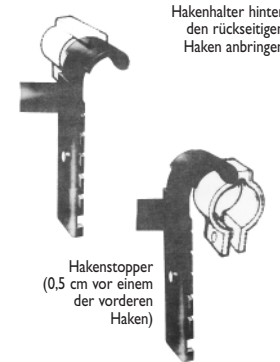
Nota: Il fluido di fissaggio non si asciuga eventuale fluido in eccesso può essere tolto dopo 5 minuti.

WARNUNG: Wird ein Bolzen verwendet, der länger als erforderlich ist, kann dies die Montage und den Ausbau des Sitzes beeinträchtigen.

Schieben Sie zur Montage des Festsitzes die hinteren Haken unter den hinteren Hakenhalter und senken sie den vorderen Haken hinter den Hakenstopper.

Anmerkung: Können Hakenhalter oder -stopper aufgrund anderer Rollstuhlelemente nicht befestigt werden, müssen Sie ein anderes Loch für Halterungen und Haken wählen.

Um den Festsitz permanent in Ihrem Rollstuhl zu befestigen, montieren Sie den linken hinteren Hakenhalter am linken vorderen Rohr und, richten Sie den Halter nach hinten aus. (Der rechte hintere Hakenhalter ist dabei in der normalen Position zu befestigen.)



Hakenhalter hinter den rückseitigen Haken anbringen

Hakenstopper (0,5 cm vor einem der vorderen Haken)

8. Gewindekleber

Im Lieferumfang ist eine Tube Gewindekleber enthalten. Geben Sie nach Anpassung des Festsitzes an den Rollstuhl einen Tropfen Gewindekleber auf die Gewinde der Schrauben, die aus der Mutter oder der Halterung herausragen. Die Schrauben können sich dann nicht mehr lösen.

Anmerkung: Der Gewindekleber trocknet nicht an der Luft. Überschüssiger Kleber kann nach fünf Minuten abgewischt werden.

MODIFYING YOUR CUSHION TO YOUR DROPPED OR ANGLED SEAT

Should you choose to drop or angle your Solid Seat, you will need to modify your cushion to fit over your wheelchair rails and crossbars. (Cushion modifications are not necessary for level or raised seats.) A Jay® J2 Cushion is most appropriate for this type of modification. Do not attempt to modify your cushion yourself as special equipment is necessary. These modifications should be done by your dealer or by Sunrise.

SOLID SEAT LIP KIT AVAILABLE

This kit is used to locate the cushion in a specific place on the Solid Seat and prevent the cushion from sliding. It includes two "Lips" which mount easily to the Solid Seat. It is especially helpful when using the Jay® GS Growth and Positioning System for children.



Modification: Cushion cut for dropped seat

24 MONTH LIMITED WARRANTY

Each Jay Adjustable Solid Seat is carefully inspected and tested to provide peak performance. Every Jay Adjustable Solid Seat is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of 24 months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within 24 months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge.

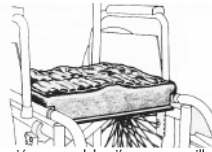
Claims and repairs should be processed through the nearest authorized supplier. Except for express warranties made herein, all other warranties, including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded. There are not warranties which extend beyond the description on the face hereof. Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the goods. In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.

MODIFICACIÓN DEL COJÍN PARA QUE SE ADAPTE A UNA BASE BAJADA O INCLINADA

Si decide bajar o inclinar la base sólida, tendrá que modificar el cojín para que se ajuste sobre los rieles y las barras transversales de la silla de ruedas. (No es necesario modificar el cojín si la base está nivelada o si se ha subido su altura). El cojín Jay® J2 es el más adecuado para este tipo de modificación. No intente modificar el cojín por su cuenta ya que se necesita un equipo especial. Las modificaciones las debe llevar a cabo su distribuidor o la propia empresa Sunrise Medical.

CONJUNTO DE TOPES DE SUJECCIÓN DISPONIBLES PARA BASES SÓLIDAS

Este conjunto de topes se utilizan para fijar el cojín en una ubicación específica de la base sólida y evitar así que se deslice. Incluye dos "rebordes" que se acoplan fácilmente a la base sólida. Resulta especialmente útil cuando se está utilizando para niños el Sistema Jay® GS de crecimiento y posicionamiento para niños.



Modificación: corte del cojín para una silla bajada

GARANTÍA DE 12 MESES

Cada una de las Bases Sólidas Ajustables Jay se inspeccionan y prueban cuidadosamente para que proporcionen el máximo rendimiento. Todas las Bases Sólidas Ajustables Jay están garantizadas contra defectos de fabricación y o en los materiales para un periodo de 1 año a partir de la fecha de compra, siempre que se utilicen adecuadamente. Si apareciera un defecto de fabricación o en los materiales dentro del periodo de 1 año a contar a partir de la fecha de la compra, Sunrise Medical reparará el defecto o bien sustituirá las piezas o la totalidad del cojín, según su criterio y sin coste alguno para el propietario. Esta garantía no cubre las perforaciones, los desgarros, las quemaduras ni la cubierta (extraíble) del cojín.

Las reclamaciones y reparaciones se deberían llevar a cabo a través del proveedor autorizado más cercano. Salvo por las garantías expresas descritas anteriormente, se excluye cualquier otro tipo de garantía, incluyendo las garantías implícitas de idoneidad para un propósito concreto y de aptitud para la comercialización. No se establece ninguna otra garantía aparte de las aquí descritas. Las únicas compensaciones que se podrán reclamar en caso de vulneración de las garantías expresas descritas anteriormente serán la reparación o la sustitución del(de los) producto(s). En ningún caso se considerarán los daños derivados de la vulneración de cualquier garantía que consistan en daños consecuenciales o que superen el precio de venta del(de los) producto(s) vendido(s) que vulnera(n) la(s) garantía(s).

MODIFICATION DU COUSSIN EN FONCTION DE L'ABAISEMENT OU DE L'INCLINAISON DU SIEGE

Si vous baissez ou inclinez votre siège, vous devez également modifier le coussin pour qu'il s'adapte aux barres transversales et aux glissières de votre fauteuil. (Une modification du coussin n'est pas nécessaire pour les sièges élevés ou à niveau.) Un coussin Jay® J2 est le meilleur choix pour ce type de modification. N'essayez pas de modifier le coussin vous-même car cela requiert un outillage spécial. Ces modifications doivent être effectuées par votre revendeur ou par Sunrise.

KIT D'ATTACHES DU SIEGE FERME DISPONIBLE

Ce kit est utilisé pour placer le coussin à un endroit précis du siège ferme et empêcher le coussin de glisser. Il comprend deux "attaches" qui se montent facilement sur le siège solide. Il est particulièrement utile avec le Jay® GS Growth et le système de placement pour les enfants.



Modification: Coussin coupé pour un siège abaissé

GARANTIE LIMITEE DE 24 MOIS

Chaque siège ferme réglable Jay subit une inspection et des tests destinés à assurer des performances optimales. Chaque siège ferme réglable Jay est garanti contre les défauts de matériau et de fabrication pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, dans des conditions d'utilisation normales. Si un défaut de matériau ou de fabrication se révèle dans les 24 mois à compter de la date originale d'achat, Sunrise Medical pourra à son gré réparer ou remplacer gratuitement le coussin. Cette garantie ne s'applique pas aux perforations, déchirures ou brûlures, ni à la housse amovible du coussin.

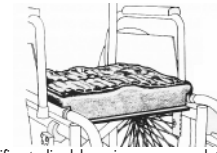
Les réclamations et réparations doivent être adressées au revendeur agréé le plus proche. A l'exception des garanties expresas indiquées ici, toute autre garantie, y compris les garanties implicites de commercialisation et d'adaptation à un but particulier sont exclues. Aucune garantie dépassant les limites de la présente ne saurait être accordée. Toute réparation en cas de violations des termes de la présente est limitée au remplacement ou au remboursement du produit. En aucun cas la violation des termes de la présente ne pourra inclure des dommages indirects ou dépasser le prix de vente des produits non conformes.

MODIFICARE IL CUSCINO PER ADATTARLO AL VOSTRO SEDILE ANGOLATO O MONTATO NELLA POSIZIONE BASSA

Nel caso voi scegliate di abbassare o angolare il vostro Sedile Rigido, avrete la necessità di modificare il vostro cuscino per applicarlo sui tubi e sulle crocere della carrozzina. (Non sono necessarie modifiche ai cuscini sedute a livello o più alte). Un cuscino J2 è il più appropriato per questo tipo di modifiche. Non provate a modificare il vostro cuscino da soli in quanto è necessaria una speciale attrezzatura. Queste modifiche dovrebbero essere fatte dal vostro rivenditore o dalla Sunrise.

DISPONIBILITÀ DI UN KIT DI FERMO (A FORMA DI L) PER UN SEDILE RIGIDO

Questo kit è utilizzato per poter posizionare il cuscino in un punto specifico sul Sedile Rigido ed evitare che il cuscino scivoli. Comprende 2 fermi che si applicano facilmente al Sedile Rigido mediante viti. È particolarmente utile quando si utilizza il sistema di postura per bambini GS, pensato per la crescita ed il posizionamento.



Modifica: taglio del cuscino per una seduta ribassata

GARANZIA LIMITATA DI 24 MESI

Ogni Sedile Rigido Regolabile Jay è attentamente ispezionato e provato per fornire il massimo del risultato. Ogni Sedile Rigido Regolabile Jay è garantito per difetti nei materiali e nella lavorazione per un periodo di 24 mesi dall'atto dell'acquisto in caso di un normale utilizzo. Nel caso compaia un difetto nei materiali o nella lavorazione entro 24 mesi dalla data di acquisto originaria, Sunrise Medical, a sua scelta, riparerà o sostituirà il Sedile Rigido gratuitamente. Questa garanzia non si applica alle bruciature, agli strappi, ai fori causati da oggetti appuntiti e nemmeno si applica alla fodera del cuscino.

Reclami e riparazioni devono essere effettuate attraverso il rivenditore presso il quale avete acquistato il cuscino. A parte le garanzie citate in questo punto, tutte le altre garanzie, comprese quelle implicite di commerciabilità e garanzie di idoneità ad un particolare utilizzo, sono escluse. Non ci sono garanzie che si estendano oltre la descrizione qui contenuta. Le soluzioni alle rotture in garanzia qui citate sono limitate alla riparazione o alla sostituzione della merce. In nessun caso i danni delle rotture di prodotti in garanzia possono implicare la richiesta di danni o superare il valore del prodotto venduto non conforme.

ANPASSUNG DES KISSENS AN ABGESENKTES ODER ABGEWINKELTES SITZ

Wenn Sie Ihren Festsitz absenken oder abwinkeln möchten, müssen Sie Ihr Kissen anpassen, so daß es über die Rollstuhrohre und die Querstreben paßt. (Eine Anpassung des Kissens ist bei geradem oder erhöhtem Sitz nicht erforderlich.) Für diese Anpassung eignet sich am besten ein Jay® J2 Kissen. Versuchen Sie nicht, das Kissen selbst anzupassen, da dazu Spezialwerkzeuge erforderlich sind. Diese Anpassungen sind von Ihrem Händler oder von Sunrise vorzunehmen.

ANTI-RUTSCH-SATZ FÜR FETSITZ

Dieser Satz dient der festen Positionierung des Kissens an einer spezifischen Stelle auf dem Festsitz und verhindert ein Verrutschen des Kissens. Er umfaßt zwei Zungen, die sich problemlos am Festsitz befestigen lassen. Sie sind von besonderem Nutzen, wenn das Jay® GS Wachstums- und Positionierungssystem für Kinder verwendet wird.



Anpassung: Zugeschnittenes Kissen für abgesenkten Sitz.

BEFRISTETE 24-MONATE-GARANTIE

Alle Jay Verstellbaren Festsitze werden sorgfältig geprüft und getestet, um die bestmögliche Leistung zu garantieren. Für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum wird garantiert, daß alle Jay Verstellbaren Festsitze frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind, normalen Gebrauch vorausgesetzt. Tritt innerhalb von 24 Monaten ab dem Originalkaufdatum ein Material- oder Verarbeitungsfehler auf, repariert oder ersetzt Sunrise Medical nach eigenem Ermessen die Sitze kostenlos. Reklamationen und Reparaturarbeiten sind bei Ihrem Vertragshändler vor Ort zu bearbeiten. Mit Ausnahme der hier ausdrücklich gegebenen Garantien sind alle anderen Garantien, einschließlich der Garantie für die marktübliche Qualität und der Eignung für einen bestimmten Zweck, ausgeschlossen. Die Garantien gehen nicht über die hier beschriebenen hinaus. Die Abhilfen für eine Verletzung der ausdrücklichen Garantie sind auf Reparatur oder Ersatz der Waren beschränkt. In keinem Fall umfaßt Schadenersatz für die Verletzung von Garantien Schadenersatz für Folgeschäden, noch übersteigt er die Kosten für die verkaufte, nicht vertragsgemäße Ware.

ENGLISH**OTHER JAY MEDICAL PRODUCTS****Jay® J2 Back**

The first truly integrated back support for your wheelchair. The J2 Back is comfortable, adaptable, and lightweight. Lateral supports, angle adjustability, and simple one-handed removal and attachment make the J2 Back the most sophisticated back support available today. A back support has never been so important.

Jay® J2 Cushion

The simplest, most reliable, pressure relieving wheelchair cushion available today! The J2 Cushion is lightweight, requires virtually no maintenance, and is the most widely-accepted pressure relieving cushion in the world.

Jay Protector™ for bath, car, recreation

Ask your supplier for a free demonstration of the Jay Protector. It helps protect your skin from pressure sores when you leave your wheelchair

ESPAÑOL**OTROS PRODUCTOS MÉDICOS JAY****Respaldo Jay® J2**

El primer respaldo para sillas de ruedas verdaderamente integrado. El respaldo J2 es cómodo, adaptable y ultraligero. Sus soportes laterales, la capacidad de ajuste a inclinaciones y su sistema de extracción y acoplamiento - que permite extraerlo o acoplarlo con una sola mano - hacen del respaldo J2 el más sofisticado del que se dispone actualmente. Un respaldo nunca ha sido tan importante.

Cojín Jay® J2

El cojín para silla de ruedas más simple, fiable y con mejor comportamiento de reducción de la presión disponible en la actualidad. El cojín J2 es ultraligero, no requiere mantenimiento y es el cojín de reducción de la presión más ampliamente aceptado en todo el mundo.

(This paragraph not translated)

Jay Protector™ for bath, car, recreation

Ask your supplier for a free demonstration of the Jay Protector. It helps protect your skin from pressure sores when you leave your wheelchair.

FRANÇAIS**AUTRES PRODUITS JAY****Dossier Jay® J2**

Le premier soutien dorsal pleinement intégré pour votre fauteuil roulant. Le dossier J2 est confortable, adaptable et léger. Les soutiens latéraux, l'ajustement de l'inclinaison et le retrait et placement simples font du dossier J2 le soutien dorsal le plus sophistiqué qui soit disponible aujourd'hui. Le soutien dorsal n'a jamais été aussi important.

Coussin Jay® J2

Le coussin de fauteuil roulant le plus simple, le plus fiable qui réduit le mieux les points de pression. Le coussin J2 est léger, il ne requiert quasiment aucun entretien et il est le plus prisé au monde dans la gamme des coussins réduisant les points de pression.

Jay Protector™ pour le bain, l'automobile et les loisirs

Demandez une démonstration gratuite du Jay Protector à votre revendeur. Il permet de protéger votre peau des escarres lorsque vous quittez votre fauteuil roulant.

ITALIAN**ALTRI PRODOTTI JAY MEDICAL****Schienale Jay 2**

E' il primo supporto integrato per la vostra carrozzina. Lo schienale J2 è comodo, adattabile e leggero. I supporti laterali, la regolazione dell'angolazione e la possibilità di togliere e mettere lo schienale con una sola mano, rendono lo schienale J2 il più sofisticato oggi disponibile. Uno schienale non è mai stato così importante.

Cuscino Jay 2

E' il cuscino anti-decubito per carrozzina più affidabile oggi disponibile. Il cuscino J2 è leggero, non richiede in pratica nessuna manutenzione ed il cuscino anti-decubito più ampiamente accettato nel mondo.

Jay Protector per il bagno, l'auto ed il tempo libero

Chiedete al vostro rivenditore di fiducia una dimostrazione gratuita del Jay Protector. Aiuta a proteggere la vostra pelle dalle piaghe da decubito quando vi sedete fuori dalla vostra carrozzina.

DEUTSCH**WEITERE MEDIZINISCHE PRODUKTE VON JAY****Jay® J2 Rückenstütze**

Die erste wirklich integrierte Rückenstütze für Ihren Rollstuhl. Die J2 Rückenstütze ist komfortabel, einstellbar und leicht. Seitenstützen, Einstellbarkeit des Winkels und einfaches Herausnehmen sowie Einsetzen mit einer Hand machen die J2 Rückenstütze zur fortschrittlichsten Rückenstütze, die es heute gibt. Noch nie war eine Rückenstütze so wichtig.

Jay® J2 Kissen

Das einfachste, zuverlässigste, drucklinderndste Rollstuhlkissen, das es heute gibt! Das J2 Kissen ist leicht, pflegeleicht und das weltweit am meisten verkaufte drucklindernde Kissen.

Jay Protector™ für Bad, Auto, Freizeit

Ihr Händler führt Ihnen gerne den Jay Protector vor, der wunde Stellen und Druckstellen verhindern hilft, wenn Sie den Rollstuhl verlassen.

**ENGLISH**

Sunrise
Home Healthcare Group
Mobility Products Division
7477 East Dry Creek Parkway
Longmont, Colorado 80503
USA
(303) 218-4500

ESPAÑOL

Talleres Uribarri
Poligono Bakiola 41
Arrankudiaga
Vizcaya, Spain 48498

FRANÇAIS

Sunrise Medical S.A.
Zone Industrielle
Route de Meslay
Marcay Meslay, France 37210

ITALIAN

Sunrise Medical SRL
Via Riva, 20-Montale
Piacenza Italy 29100

DEUTSCH

Sopur Medizintechnik BMEH
Industriegebiet
Malsch Germany 694057



This product is manufactured to comply with the 'Medical Device Directive' 93/42/EEC.

Manufactured under patent number: 5,074,620 plus other patents pending.

© 1998, Sunrise Medical 6.98 Rev. A
XT270E